

ENTSCHEID ZUR DIREKTVERGABE
gemäß Art. 26 LG 16/2015

DETERMINA DI AFFIDAMENTO
ai sensi dell'art. 26 LP 16/2015

Direktvergabe gemäß Art. 26 Abs.2 LG 16/2015 der Dienstleistung: **Simultanübersetzung anlässlich der 27. Sitzung des EVTZ-Vorstands und der 22. Sitzung der Versammlung des EVTZ am 04. Februar 2022 in Videokonferenz**

Affidamento diretto ai sensi dell'art. 26 comma 2 LP 16/2015 del servizio: **Service di traduzione simultanea in occasione della 27^a seduta della Giunta del GECT e della 22^a seduta dell'Assemblea del GECT il giorno 4 febbraio 2022**

C.I.G.-Kodex: **Z893506FF8**

Codice C.I.G.: **Z893506FF8**

Beschluss über die Genehmigung des Projektes:

Beschlüsse des Vorstands des EVTZ Nr. 20/2020 und 22/2020 vom 01.10.2020
Beschluss der Versammlung des EVTZ Nr. 06/2020 vom 01.10.2020

Deliberazione contenente l'approvazione del progetto:

Deliberazioni della Giunta del GECT n. 20/2020 e 22/2020 del 01.10.2020
Deliberazione dell'Assemblea del GECT n. 06/2020 del 01.10.2020

Art des gewählten Verfahrens:

Direktvergabe gemäß Art. 26 Abs. 2 LG 16/2015

Tipologia di procedura prescelta:

Affidamento diretto ai sensi dell'art. 26, comma 2, LP 16/2015

Gesamtbetrag:

1.255,00 € + 22 % MwSt.

Importo complessivo:

1.255,00 € + 22 % IVA

Die Ausgabe liegt unter 40.000 Euro und ist somit nicht im Zweijahresprogramm der Beschaffungen von Gütern und Dienstleistungen enthalten.

La spesa è inferiore a 40.000 euro e che quindi la stessa non è contenuta nel programma biennale degli acquisti.

Endgültige Sicherheit:

Für Vergabeverfahren unter einem Betrag von 40.000 Euro (ohne MwSt.) wird keine endgültige Sicherheit gefordert.

Garanzia definitiva:

Per procedure il cui importo dell'affidamento sia sotto i 40.000 euro (al netto di IVA) non viene richiesta alcuna garanzia definitiva.

Dauer des Vertrages:

04.02.2022

Durata del contratto:

04.02.2022

Vergabekriterien:

nur Preis

Criteri dell'affidamento:

solo prezzo

**Wirtschaftsteilnehmer:**

Dr. Andrea Watzek
Vicolo Salgari 15 – Loc. Sandra
37014 Castelnuovo del Garda (VR)

Steuernummer: WTNRS61P66Z112S
MwSt.-Nr. 02010430235

Begründung:

Dem EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ steht es laut Art. 26, Absatz 2, des Landesgesetzes Nr. 16/2015 frei, Direktaufträge bei Lieferungen und Dienstleistungen, deren Auftragswert weniger als 40.000 Euro beträgt, zu erteilen, stets unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, Gleichbehandlung, Verhältnismäßigkeit, Wirtschaftlichkeit, Rotation und Transparenz.

Unter Berücksichtigung von Art. 21/ter des Landesgesetzes Nr. 1 vom 29. Jänner 2002 wird festgehalten, dass keine aktiven Rahmenvereinbarungen und Zulassungsbekanntmachungen vorhanden sind, welche von der Sammelbeschaffungsstelle, der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-Dienstleistungs- und Lieferaufträge (AOV), abgeschlossen wurden und die mit der zu erwerbenden Dienstleistung vergleichbar sind.

Unter Berücksichtigung des Betrags unter 40.000 Euro, hat sich der Verfahrensverantwortliche vorbehalten, nach eigenem Ermessen jenen Wirtschaftsteilnehmer zu identifizieren, dessen Angebot das günstigste Angebot für die Vergabestelle darstellt, nicht nur in Bezug auf den Preis, sondern auch in Bezug auf die Art der angebotenen Dienstleistung, wobei die Angemessenheit des vom obigen Wirtschaftsteilnehmer angewandten Preises festgestellt wurde:

Für die 27. Sitzung des EVTZ-Vorstands und die 22. Sitzung der EVTZ-Versammlung wurden für die Dolmetschdienste die 3 untenstehenden Wirtschaftsteilnehmer eingeladen einen Kostenvoranschlag innerhalb 01.02.2022 einzureichen:

Operatore economico:

Dott.ssa Andrea Watzek
Vicolo Salgari 15 – Loc. Sandra
37014 Castelnuovo del Garda (VR)

CF: WTNRS61P66Z112S
P.IVA: 02010430235

Motivazione:

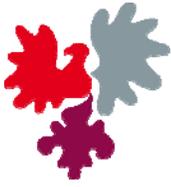
Il GECT „Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino“ può, ai sensi dell'art. 26, comma 2, della Legge provinciale n. 16/2015, procedere mediante affidamento diretto per forniture e servizi di importo inferiore a 40.000 euro, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento, proporzionalità, economicità, rotazione e trasparenza.

Valutato, ai sensi dell'art 21/ter della Legge provinciale 29.01.2002 n. 1, che non vi sono convenzioni e bandi di abilitazione attivi conclusi con la stazione unica appaltante dell'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture (ACP) relativi a servizi e forniture comparabili con quelli da acquisire, a seguito dell'assenza di caratteristiche tecniche idonee a soddisfare le specifiche esigenze richieste per questa prestazione.

Considerato che l'importo è al di sotto dei 40.000 Euro, il responsabile unico del procedimento si è riservato di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici che hanno aderito alla richiesta di preventivo, colui che ha presentato il preventivo più vantaggioso per la stazione appaltante, non solo dal punto di vista del prezzo ma anche del tipo di servizio offerto e tenendo conto che il prezzo offerto del suddetto operatore economico viene ritenuto congruo:

Per la 27^a seduta della Giunta del GECT e la 22^a seduta dell'Assemblea del GECT i 3 operatori economici sottostanti sono stati invitati a presentare un preventivo per i servizi di interpretariato entro il 01.02.2022:





- Dr. Andrea Watzek – Castelnuovo del Garda (VR)
 - Dott.ssa Brigitte Schäfer – Treviso (TV)
 - Dott.ssa Daniela Spanu – San Pietro in Cariano (VR)
- Dr. Andrea Watzek – Castelnuovo del Garda (VR)
 - Dott.ssa Brigitte Schäfer – Treviso (TV)
 - Dott.ssa Daniela Spanu – San Pietro in Cariano (VR)

Es sind drei Kostenvoranschläge eingegangen: von Dott.ssa Daniela Spanu (Prot. 38 EUREGIO vom 31.01.2022); Dr. Andrea Watzek (Prot. 39 EUREGIO vom 31.01.2022); Dr. Brigitte Schäfer (Prot. 41 EUREGIO vom 01.02.2022).

Sono pervenuti tre preventivi: uno di Dott.ssa Daniela Spanu (Prot. 38 dd. 31.01.2022); del secondo operatore, dott.ssa Andrea Watzek (Prot. 39 EUREGIO dd. 31.01.2022), dott.ssa Brigitte Schäfer (Prot. 41 EUREGIO dd. 01.02.2022).

Nach Prüfung der Kostenvoranschläge ergibt sich, dass die Angebote der drei Anbieterinnen den gleichen Preis aufweisen. Deshalb wird gemäß dem Rotationsprinzip die Dienstleistung an Frau Dr. Andrea Watzek vergeben.

Dopo aver verificato i preventivi, risulta che le tre professioniste offrono il servizio al medesimo prezzo. Al fine di favorire la rotazione tra gli affidatari, il servizio viene affidato alla dott.ssa Andrea Watzek.

Mindestumweltkriterien (z.B. bei Einrichtungen, Textilien, Papier, Beleuchtung, Heizung, Autos, Green Events, alle einsehbar

[I Criteri ambientali minimi | Ministero della Transizione Ecologica \(minambiente.it\)](#)):

Criteri ambientali minimi (p.e. per arredamenti, prodotti tessili, carta, illuminazione, riscaldamento, auto, green events, tutto accessibile [I Criteri ambientali minimi | Ministero della Transizione Ecologica \(minambiente.it\)](#)):

Es wird festgestellt, dass für die betreffende Dienstleistung keine MUK (Mindestumweltkriterien) zu beachten sind.

Preso atto che per il servizio in oggetto non esistono CAM (Criteri ambientali minimi) da rispettare.

Bewertung der Risiken durch Interferenzen:

Es wird festgehalten, dass in Anbetracht der intellektuellen Natur der Dienstleistung, gemäß Art. 26 Absatz 3 bis der GvD Nr. 81/2008, keine Verpflichtung zur Ausarbeitung des Einheitsdokumentes zur Bewertung der Risiken durch Interferenzen (DUVRI) besteht.

Valutazione dei Rischi da Interferenza:

Rilevato che, in considerazione della natura intellettuale della prestazione oggetto dell'incarico, non sussiste, ai sensi dell'art. 26 c. 3 bis del D.Lgs. n. 81/2008, l'obbligo di procedere alla predisposizione del Documento Unico di Valutazione dei Rischi da Interferenza (DUVRI).

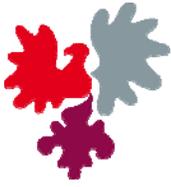
Notwendige Voraussetzungen des Wirtschaftsteilnehmers:

Die wesentlichen Vertragsklauseln sowie notwendigen Voraussetzungen des Wirtschaftsteilnehmers sind im vereinfachten technischen Bericht (Anhang 1 der Markterkundung), welcher integrierenden Bestandteil vorliegender Maßnahme darstellt, enthalten. Das Vorliegen der allgemeinen und besonderen

Requisiti necessari dell'operatore economico:

Le clausole negoziali essenziali e i requisiti necessari dell'operatore economico sono contenute nella relazione tecnica semplificata (allegato 1 all'indagine di mercato: caratteristiche generali), che forma parte integrante del presente provvedimento. Il possesso dei requisiti di carattere generale, nonché dei requisiti





Voraussetzungen werden vom Wirtschaftsteilnehmer tecnico-professionali, ove richiesti, da parte durch das Ausfüllen der Anlage A1 zum dell'operatore economico viene dichiarato tramite Auftragsschreiben erklärt. l'allegato A1 (allegato dell'incarico).

Dott.ssa Marilena Defrancesco
Generalsekretärin des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ und EVV /
Segretario Generale del GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” e RUP

Ort und Datum / Data e luogo:
Bozen / Bolzano, 02.02.2022

